**Луиджи Даллапиккола**

**Quattro liriche di Antonio Machado –**

**Четыре стихотворения Антонио Мачадо**

Для сопрано и фортепиано (1948) или для сопрано и ансамбля (1964)

**1. La primavera è giunta – Весна пришла (Mosso)**

|  |  |
| --- | --- |
| La primavera ha venido.  Aleluyas blancas  de los zarzales floridos! | Новой весны появленье  и ежевики цветущей  белое благословенье.  Стихотворный перевод М. Самаева |

**2. Ieri sognai che vedevo – Мне снилось (Lento)**

|  |  |
| --- | --- |
| Ayer soné que veia  a Dios y que a Dios hablaba;  y soné que Dios me oia..  Después soné que sonaba. | Мне снилось, что Бога я вижу,  что с Богом я говорил,  и снилось: Он меня слышит.  И снилось: сон это был.  Стихотворный перевод В. Андреева |

**3. Signor, già mi strappasti – Господь, ты отнял (Sostenutissimo)**

|  |  |
| --- | --- |
| Senor, ya me arrancaste lo  que yo mas queria.  Oye otra vez, Dios mio, mi corazón clamar.  Tu voluntad se hizo, Senor  contra la mia.  Senor, ya estamos solos mi corazón y el mar. | Ты отнял, Господь, у меня ту,  кого я любил всех сильней.  Слушай, как сердце моё снова бушует в горе.  Исполнилась воля Твоя, Господь,  против воли моей,  в мире одни остались сердце моё и море.  Стихотворный перевод В. Столбова |

**4. La primavera è giunta – Весна наступила (Quasi adagio)**

|  |  |
| --- | --- |
| La primavera ha venido.  Nadie sabe cómo ha sido. | Ну вот и весна к нам явилась.  Кто знает: как это случилось?  Стихотворный перевод М. Самаева |